

## Терміни з філософії права і моральної філософії.

Термін	Попередній переклад	Коментарі	Узгоджений переклад
Rechtliche Recht, das	справедливе право		справедливе право
Richtige Recht, das	правдиве право		правдиве право
Recht und Unrecht, das (justum et injustum)	право і безправ'я		право і безправ'я право і неправо
Gesetzlosigkeit, die	беззаконня		беззаконня беззаконність беззаконство
gesetzliches Unrecht, das (lex corrupta)	узаконене безправ'я		узаконене безправ'я узаконене неправо
Gesetzespositivismus, der	легалістичний позитивізм		легалістичний позитивізм
Zurechnung, die	увідповідальнення, осудність (юр.)		увідповідальнення, уосуднювання
Imputation, die (imputatio)			
rechtkräftige Zurechnung, die (imputatio iudicialis et valida)	увідповідальнення, що має правову силу, юридичне увідповідальнення		правочинне увідповідальнення
beurteilende Zurechnung, die (imputatio iudicialis)	оцінювальне увідповідальнення		оцінювальне увідповідальнення

Zurechnungsfähigkeit, die (imputabilitas)	спроможність бути відповідальним, осудність (юр.)		осудність
Sittlichkeit, die	узвичаєння	Bräuche, Gewohnheiten - звичаї	звичаєвість
die Sitten (ethos; mos, moris)			звичаї
gute Sitten	добрі узвичаєння	але Кантова Metaphysik der Sitten – «Метафізика моральності»	добрі звичаї
Moral, die	Мораль		мораль
Moralität, die	Моральність		моральність
Gewohnheitsrecht, das	звичаєве право		звичаєве право
Willkür, die	Волевиявлення		волевияв, сваволя
Objekt der freien Willkür	об'єкт свобідного волевиявлення		Об'єкт свобідного волевияву
menschliche Willkür, die	людське волевиявлення		Людський волевияв, людська сваволя
tierische Willkür, die	брутальне волевиявлення		Тваринний волевияв
ethische Einsicht, die	етична або моральна інтуїція		етична інтуїція, етичне вбачення
Sollensforderungen, die	імперативні вимоги		імперативні вимоги

Sollensätze, die	імперативні положення		імперативні положення
Vergeltungstheorie, die	теорія покарання, заснована на ідеї відплати		Відплатна теорія покарання/кари
Vergeltungsstrafe	покарання-відплата		покарання-відплата, кара-відплата, відплатне покарання, відплатна кара
Sühnentheorie, die	теорія покарання, заснована на ідеї спокути		Спокутна теорія покарання/кари
Sühnestrafe, die	покарання-спокута		покарання-спокута, кара-спокута, спокутне покарання, спокутна кара
Sühnestrafrecht	карне право, засноване на ідеї спокути		Спокутнокарне право, спокутнопокаральне право
Billigkeit, die (aequitas)	правова справедливість		справедливість
Rechtsgeltung oder Geltung des Rechts	значущість права, дійсність права	проблема з терміном «чинність»	Значущість/значність/чинність права

Wirksamkeit des Rechts	дієвість права		дієвість права
Geltungsgrund, der /Geltungsinhalt des Rechts	підстава значущості, зміст значущості права		підстава значущості/значності/чинності
Rechtsgefühl, das	почуття права	мається на увазі повага до існуючих законів	чуття права
Gerechtigkeitsgefühl, das	почуття справедливості	Поняття, вужче за обсягом, ніж Rechtsgefühl; мається на увазі чутливість до справедливості/несправедливості у буденній практиці	чуття справедливості
Rechtsgewissen, das	правова совість	Розгляд власних учинків перед лицем совісті	правова совість, правове сумління
Gewissensgericht, das	суд совісті		суд совісті/сумління
Rechtsempfinden, das	правова свідомість, правосвідомість		правосприймання
Rechtbewusstsein, das			правова свідомість, правосвідомість

Rechtssicherheit, die	забезпечення правопорядку; правова безпека		правозабезпеченість
Pflicht, die	обов'язок		обов'язок
Verpflichtung, die	накладання обов'язків, зобов'язування		зобов'язання
Verbindlichkeit, die (obligatio)	зобов'язання, зобов'язливість		зобов'язаність, обов'язковість
dauernde Pflichterfüllung	тривале обов'язку виконання		тривале виконання обов'язку
Gebotgesetz (lex praeeptiva)	прецептивний закон		приписовий закон
Verbotgesetz (lex prohibitiva)	закон, що забороняє		заборонний закон
Erlaubnisgesetz			дозвільний закон

